

Porównanie tłumaczeń Hioba 42:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiedziałem o Tobie tylko ze słyszenia,* teraz jednak ujrzało Cię moje oko. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż wiedziałem o Tobie tylko ze słyszenia, ale teraz zobaczyłem Cię twarzą w twarz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Dotąd</i> tylko <i>moje</i> ucho słyszało o tobie, lecz teraz moje oko cię ujrzało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przedtem tylko ucho słyszało o tobie; ale teraz oko moje widzi cię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchem ucha słyszałem cię, a teraz oko moje widzi cię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dotąd Cię znałem ze słyszenia, teraz ujrzało Cię moje oko,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tylko ze słyszenia wiedziałem o tobie, lecz teraz moje oko ujrzało cię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dotąd moje ucho tylko słyszało o Tobie, a teraz moje oko ujrzało Ciebie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znałem Cię dotąd jedynie ze słyszenia, teraz zobaczyłem Cię na własne oczy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dotąd wiedziałem o Tobie tylko z tego, com zasłyszał, lecz teraz oko moje Ciebie widziało.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Слух же уха я почув про Тебе раніше, а тепер моє око побачило Тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słyszałem o Tobie tylko ze słuchu uszu; jednak teraz zobaczyło Cię moje oko.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słyszałem o tobie pogłoski, ale teraz widzi cię moje własne oko.

¹⁾ tylko ze słyszenia, שָׁמַעְתִּיךָ לְשִׁמְעֵי־אָזְנוֹ , słyszałem o Tobie z wieści (wpadających) w ucho.